

МЕДВЕЖОНОК Паддингтон

НОВЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ



МАЙКЛ БОНД



Майкл Бонд
Медвежонок Паддингтон.
Новые приключения
Серия «Медвежонок
Паддингтон», книга 2

Текст предоставлен правообладателем
<https://litres.ru/19434274>

*Медвежонок Паддингтон. Новые приключения / Майкл Бонд: Азбука,
Азбука-Аттикус; Санкт-Петербург; 2015
ISBN 978-5-389-12033-4*

Аннотация

<p>Может ли стать приключением выбор рождественских подарков? Или ремонт в комнате? Ещё как может, если за дело берётся Паддингтон – медвежонок, прибывший в Лондон из Дремучего Перу. Не всякий медведь умеет обращаться со старинным фотоаппаратом, ловить грабителей и клеить обои. Конечно, не всё получается, как задумано, ведь в медвежьих лапах не так-то просто удержать кисть, да и костюм знаменитого сыщика великоват маленькому медвежонку. Но Паддингтон не из тех, кто отступает перед трудностями – потому-то его приключения и продолжаются уже более пятидесяти лет. Такой уж это медведь! Где он, там никогда не бывает скучно.</p>

Содержание

Глава первая

5

Конец ознакомительного фрагмента.

20

Майкл Бонд

Медвежонок Паддингтон.

Новые приключения

Michael Bond

MORE ABOUT PADDINGTON

Text copyright © Michael Bond 1959

Illustrations copyright © Peggy Fortnum and HarperCollins
Publishers Ltd. 1959

All rights reserved

© А. Глебовская, перевод, 2015

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательская
Группа „Азбука-Аттикус“», 2015

Издательство АЗБУКА®

* * *

Глава первая

Семейный портрет



В доме номер тридцать два по улице Виндзорский Сад стояла непривычная тишина. Выдался тёплый летний денёк,

и все Брауны сидели на веранде, греясь на солнышке. Все, кроме Паддингтона, который таинственным образом испарился сразу после обеда.

Тихо шуршали страницы толстой книги, которую листал мистер Браун, постукивали спицы в руках у миссис Браун, позвякивали чашки – миссис Бёрд готовила чай.

Джонатан и Джуди склонились над головоломкой и молчали, как мышки.

Первым тишину нарушил мистер Браун.

– Вот забавно, – сказал он, выпустив из трубки клуб дыма, – я уже раз десять пролистал энциклопедию и не нашёл ни слова о таких медведях, как Паддингтон.

– Ну ещё бы, – с готовностью поддакнула миссис Бёрд. – Такие медведи, как Паддингтон, – большая редкость. И слава богу, скажу я вам. Тут и на одного-то мармелада не нападёшь!

Миссис Бёрд частенько ворчала, что Паддингтон ест слишком много мармелада. Однако все знали, что в нужный момент у неё всегда найдётся баночка, припрятанная «про запас».

– Не понимаю, Генри, что это тебе вздумалось искать Паддингтона в энциклопедии? – удивилась миссис Браун, откладывая вязанье.

Мистер Браун задумчиво покрутил усы.

– Так просто, – ответил он уклончиво. – Мне вдруг стало интересно, только и всего.

Мистер Браун очень серьёзно и ответственно относился к тому, что в доме живёт медведь – да ещё такой медведь, как Паддингтон.

– Я вот что хотел сказать. – Мистер Браун захлопнул книгу. – Если он останется у нас навсегда...

– *Если?* – тревожным хором отозвались остальные, а громче всех – миссис Бёрд.

– Господи, Генри, что тебе взбрело в голову? – воскликнула миссис Браун. – Если Паддингтон останется у нас навсегда! Конечно, он останется навсегда.

– *Раз* уж он останется у нас навсегда, – поспешно поправился мистер Браун, – я считаю, что нужно кое-что предпринять по этому поводу. Прежде всего – отремонтировать свободную комнату и переселить его туда.

Идея эта вызвала всеобщее одобрение. Когда Паддингтон появился в семье Браун, его поместили в комнате для гостей. Он был вежливым медведем и никогда не жаловался, хотя, если приезжали знакомые, приходилось комнату освободить. Однако все уже давно чувствовали, что ему пора выделить собственный уголок.

– А во-вторых, – продолжал мистер Браун, – мне пришло в голову, что неплохо бы нам всем сфотографироваться. В доме должен быть семейный портрет.

– Сфотографироваться? – переспросила миссис Бёрд. – Надо же, как кстати вы об этом заговорили!

– Кстати? – удивился мистер Браун. – Почему?

Миссис Бёрд склонилась над чайником.

– Узнаете в своё время, – проговорила она загадочно, и, сколько Брауны ни бились, больше из неё ничего не удалось вытянуть.

По счастью, миссис Бёрд не успели замучить вопросами, потому что в этот самый момент из столовой донёсся грохот и в дверях появился Паддингтон. Он тащил громадную картонную коробку, поверх которой лежали какие-то непонятные металлические трубки.

При виде этой штуковины все изумлённо охнули. Но ещё сильнее поразил их вид самого Паддингтона.

Мех медвежонка был непривычно мягким и отливал золотом. Уши, вернее, та их часть, которая торчала из-под старой шляпы, блестели даже ярче, чем кончик носа. А что касается лап и усов – их просто надо было видеть.

Все застыли от удивления. Миссис Браун даже спустила несколько петель.

– Батюшки! – ахнул мистер Браун, едва не плеснув чая на энциклопедию. – Что случилось? Где ты был?

– Я был в ванне, – оскорблённо ответил Паддингтон.

– В ванне? – медленно повторила Джуди. – Ты был в ванне? Тебя же никто не заставлял!

– Вот это да! – закричал Джонатан. – Срочно вывешивайте флаги!

– Ты здоров? – тревожно осведомился мистер Браун. – Э-э... у тебя ничего не болит?

Заметив, какой вокруг него подняли шум, Паддингтон принял ещё более обиженный вид. Нет, не то чтобы он уж совсем никогда не мылся. На самом деле мордочку и лапки он мыл почти каждое утро. Но вот на ванну у него был свой, особый взгляд. Ведь в ванну приходилось залезать целиком, а потом ждать невесть сколько, пока высохнешь.

– Я просто хотел красиво выглядеть на фотографии, – объяснил он решительно.

– На фотографии?! – эхом откликнулись остальные. Откуда только этот мишка про всё узнаёт?

– Вот именно, – подтвердил Паддингтон и с невероятно важным видом принялся распутывать верёвочку на коробке. – Я купил фотоаппарат.

Воцарилось молчание. Брауны созерцали заднюю половину Паддингтона, склонённую над коробкой.

– Фотоаппарат? – выговорила наконец миссис Браун. – Но ведь они, кажется, очень дорогие!

– Этот не очень, – успокоил её Паддингтон, пыхтя от усердия.

Наконец он распрямился, держа в лапах огромный фотоаппарат, – такого огромного Брауны в жизни не видели.

– Я купил его на рынке на распродаже. Всего за три шиллинга и шесть пенсов!

– Три шиллинга и шесть пенсов! – повторил мистер Браун, которого явно впечатлила эта сумма. Он повернулся к остальным. – Надо сказать, по части выгодных покупок с

этим медведем трудно тягаться.

– Ого! – восхитился Джонатан. – Смотрите, там и чёрная накидка есть, и вообще всё как полагается!

– А что это за длинная штуковина? – поинтересовалась Джуди.

– Это штатив, – гордо пояснил Паддингтон. Он сел на пол и принялся старательно его раскладывать. – На нём укрепляют фотоаппарат, чтобы он стоял неподвижно.

Мистер Браун взял аппарат в руки и стал разглядывать. Когда он его перевернул, на пол выпали несколько ржавых винтиков и погнутых гвоздей.

– Он не очень новый, – заметил мистер Браун опрометчиво. – Похоже, одно время его использовали вместо коробки для инструментов.

Паддингтон поправил съехавшую шляпу и кинул на мистера Брауна суровый взгляд.

– Это очень редкий фотоаппарат, – заявил он. – Так сказал продавец в комиссионном магазине.

– По-моему, отличная штука! – воскликнул Джонатан. – Чур, меня первым фотографировать!

– У меня только одна пластинка, – покачал головой Паддингтон. – Запасные очень дорого стоят, а у меня кончились деньги... Так что я буду фотографировать всех сразу.

– Какой он большой и сложный, особенно для маленького медвежонка, – заметила миссис Браун, когда Паддингтон привинтил аппарат к штативу и поднял на нужную высоту.

– Ты уверен, что справишься?

– Попробую, – глухим голосом отозвался Паддингтон из-под чёрной накидки. – Мистер Крубер дал мне книжку про фотографию, и я уже потренировался под одеялом.

– Ну, в таком случае, – мистер Браун решил взять руководство на себя, – давайте-ка выйдем на лужайку и сфотографируемся, пока ещё светло.

Паддингтон возился со штативом, устанавливая его в нужном положении, а мистер Браун тем временем вывел семейство в сад. Через несколько минут медвежонок объявил, что всё готово, и принялся рассаживать всех по своему усмотрению, то и дело отбегая к фотоаппарату, чтобы поглядеть в объектив.



Поскольку аппарат был поднят не очень высоко, мистеру Брауну пришлось скрючиться за спинами Джонатана и Джу-ди, между миссис Браун и миссис Бёрд.

Надо сказать, то, что Паддингтон увидел в объектив, ему не очень понравилось, хотя он и не подал виду. Мистера Брауна он ещё мог узнать по усам, но различить всех остальных ему никак не удавалось. Можно было подумать, что они сидят в тумане. Паддингтону это показалось подозрительным,

потому что, когда он вылез из-под накидки, снаружи ярко светило солнышко.

Паддингтон сел на траву и открыл свою книжку с инструкцией. Брауны терпеливо ждали. Довольно скоро медвежонок нашёл очень интересную главу под названием «ФОКУС». Там говорилось, что для получения яркой, чёткой фотографии надо поставить фотоаппарат на нужном расстоянии и как следует навести на резкость. Рядом был нарисован человек, измеряющий расстояние верёвочкой.

Чтение заняло довольно много времени, потому что Паддингтон вообще читал не очень быстро, а тут ему ещё попалось несколько схем.

– Надеюсь, это ненадолго, – вздохнул мистер Браун. – У меня, кажется, затекла нога.

– Не вздумай шевелиться, – предупредила миссис Браун. – Паддингтон рассердится. Он так старательно нас усаживал, и правда получилось очень мило.

– Хорошо тебе говорить, – проворчал мистер Браун. – Ты-то сидишь.

– Тсс! – прошептала миссис Браун. – Кажется, всё готово. Паддингтон для чего-то взял верёвочку.

– Это ещё зачем? – встревожился мистер Браун.

– Я буду вас измерять, – объявил Паддингтон, делая на конце петлю.

– Только, пожалуйста, не так! – воспротивился мистер Браун, сообразив, что к чему. – Очень тебя прошу, привя-

житот конец к фотоаппарату, а не *этот* к моему уху!

Тут Паддингтон дёрнул за верёвочку, и конец фразы перешёл в хриплое бульканье.

Паддингтон искренне удивился и с большим интересом осмотрел петлю на ухе мистера Брауна.

– Я, кажется, по ошибке завязал не такой узел, вот она и затянулась, – объявил он в конце концов.

Узлы Паддингтону вообще не особенно удавались – его лапы были очень плохо для этого приспособлены.

– Генри, прекрати немедленно! – сурово обратилась к мужу миссис Браун. – Можно подумать, тебе и правда больно!

Мистер Браун отчаянно тёр ухо, которое стало густо-малиновым.

– Тебе-то что, это же не твоё ухо, – прохныкал он. – А мне больно, да ещё как!

– Интересно, куда это он? – поинтересовалась миссис Бёрд, когда Паддингтон спешно направился к дому.

– Наверное, измерять верёвочку, – предположил Джонатан.

– Ну всё! – не утерпел мистер Браун. – Я встаю.

– Генри, не смей! А то я очень-очень рассержусь, – пригрозила миссис Браун.

– Всё равно уже поздно, – простонал мистер Браун. – Нога совсем онемела.

К счастью для мистера Брауна, в этот момент Паддингтон вернулся. Он долго смотрел на солнце и на застывших в

ожидании Браунов, сверялся с инструкцией, а потом заявил:

– Боюсь, вам придётся пересесть вон туда. Солнце сдвинулось.

– Неудивительно, – буркнул мистер Браун, опускаясь на траву и растирая ногу. – Если так пойдёт и дальше, оно сядет прежде, чем мы закончим!

– Я никогда не думала, что фотография – это так сложно, – изрекла миссис Бёрд.

– Я вот чего не понимаю, – прошептала Джуди, – зачем Паддингтон принимал ванну, если он собирается фотографировать, а не фотографироваться?

– Это вопрос, – согласился мистер Браун. – Паддингтон, а как же ты сам попадёшь на фотографию?



Паддингтон посмотрел на него задумчивым взглядом. Об этом он действительно ещё не подумал. Впрочем, он решил отложить эту загвоздку на потом – пока у него хватало и других сложностей.

– Я нажму на кнопку, – придумал он, поразмыслив, – и побегу к вам.

– Не выйдет, – огорчил его мистер Браун. – Даже медведи не умеют бегать так быстро.

– Генри, я уверена, что Паддингтону виднее, – прошептала миссис Браун. – А если нет, всё равно молчи. Если он

узнает, что зря принимал ванну, греха не оберёшься!

– Какая огромная чёрная тряпка, – заметила миссис Бёрд, которая не сводила глаз с фотоаппарата. – Я совсем не вижу Паддингтона.

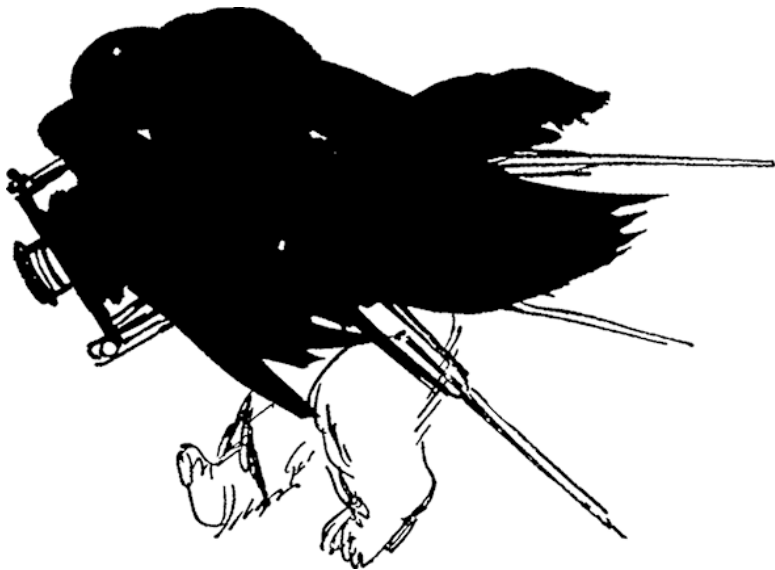
– Это потому, что он слишком маленький, – пояснил Джонатан. – Смотрите, ему даже пришлось опустить штатив.

Когда Паддингтон вылез на свет, Брауны сидели неподвижно и напряжённо улыбались. Медвежонок ещё что-то покрутил возле объектива, объявил, что сию минуту вставит пластинку, и снова исчез под чёрным капюшоном.

Вдруг, ко всеобщему изумлению, аппарат и штатив угрожающе закачались.

– Ай-ай-ай! – воскликнула миссис Бёрд. – Что там происходит?

– Берегитесь! – закричал мистер Браун. – Он идёт прямо на нас!



Брауны вскочили и попятились, ошалело глядя на фотоаппарат, который двигался в их сторону. Аппарат подошёл совсем близко, но внезапно свернул влево и пошёл к розовому кусту.

– Надеюсь, всё в порядке, – не на шутку встревожилась миссис Браун.

– Может, ему помочь? – спросила миссис Бёрд, услышав из недр фотоаппарата придушенный крик.

Никто не успел ответить, потому что фотоаппарат отскочил от куста и заметался по лужайке. Он дважды обогнул прудик в центре сада, несколько раз подпрыгнул, перекувыр-

нулся в воздухе и с размаху плюхнулся в любимую клумбу мистера Брауна.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.